



★13/FEV. (TER.) É O DIA DE PAGAMENTO DO SUBSÍDIO INFANTIL

Será efetuado o pagamento referente aos meses de outubro/2017 à janeiro/2018(correspondente a 4 meses).

Para as pessoas que tiveram iniciado os pagamentos em novembro, será efetuado o pagamento a partir da aprovação até o mês de janeiro. Em caso de não ter sido feito a atualização de dados, não será possível efetuar o pagamento do subsídio infantil, solicitamos que se faça os trâmites o mais breve possível



Informações: *Kodomo Katei-ka* ☎ 055-934-4827

★ENVIAMOS O AVISO DE INSCRIÇÃO DO ENSINO PRIMÁRIO(*Shogakko*) E ENSINO MÉDIO(*Chugakko*)

Favor levar a o aviso de inscrição na cerimônia de ingresso escolar. Caso queira alteração da escola indicada por motivo especial(físico, trabalho dos pais, mudança de residência entre outros) favor nos consultar.

※Está encerrado a escolha da escola nas proximidades.

Informações: Prefeitura, *Gakko Kyoiku-ka* ☎ 055-934-4808



★INÍCIO DA RECEPÇÃO DA DECLARAÇÃO DO IMPOSTO RESIDENCIAL(*Shikenmin-zei*) E DECLARAÇÃO DEFINITIVA DE IMPOSTO SOBRE RENDA(*Shotoku-zei*)

Favor tomar cuidado para não se enganar quanto ao local da declaração.

> Declaração Definitiva de Imposto sobre a Renda(*Shotoku-zei*)

Secretaria da Receita Federal de Numazu (*Numazu Zeimusho*) ☎055-922-1560

Local para declaração: Praça Verde 2º andar, galeria *Shimin-gyararii*

Período de recepção: 16/fev. (sex.) à 15/mar (qui).

※Exclui-se sábados e domingos.

Horário: 9:00 às 17:00h (Recepção até as 16:00h)

※No período acima mencionado não se dará orientações sobre declarações no Posto da Secretaria da Receita Federal de Numazu(*Numazu Zeimusho*), solicitamos a sua atenção.

※Em caso de congestionamento, há a possibilidade de se encerrar as orientações antes do horário.

※Taxa de estacionamento: ¥ 50 a cada 30 minutos(Em caso de benefício de desconto).

■ **Quais as Pessoas que tem Necessidade de fazer a declaração?**

◆Pessoas que tenham negócio próprio ou rendimento imobiliário, venda de terrenos ou imóveis, e o rendimento total no ano de 2017 com isenção básica, dedução conjugal e ultrapasse o valor limite determinado.

◆Rendimento salarial e se enquadre em algum dos itens abaixo.

① Pessoa que o rendimento anual ultrapasse a ¥20,000,000

② Pessoa que tenha mais de duas fontes de renda

③ Pessoa que além do rendimento tenha outra fonte que ultrapasse a ¥200,000

◆ Pessoa que receba pensão pública

※Rendimento da Pensão Pública seja abaixo de ¥4.000.000 e outras receitas sejam abaixo de ¥200,000, não é necessário fazer a declaração[Há caso de haver necessidade de se fazer a Declaração do Imposto (*Shikenminzei*)], porém, mesmo nesse caso, há a possibilidade de se receber a restituição através da declaração.

*Pessoa que tenha *Gensen Choshuzeitaku*, acrescentando-se na declaração, há a possibilidade de devolução



de parte do valor contribuído.

> Declaração de imposto municipal/provincial(Shikenminzei)

Divisão de Imposto Municipal(Shiminzei-ka) ☎ 055-934-4736

Local para declaração: Prefeitura Municipal 1º andar (*Tamokuteki Supesu*)

Período de recepção e consultas: 16/fev.(sex) à 15 de mar.(qui)

※Exclui-se sábados e domingos

Horário: 9:00 às 17:00h

※No período acima mencionado não se aceitara declarações nos setores de arrecadação.

■ **Quais as pessoas que tem necessidade de fazer a declaração?**

◆ **Que corresponda aos seguintes casos e que em 1º/Jan, 2018, residia no município e se emquadrem conforme abaixo.**

①Pessoas que tenham recebido da prefeitura o formulário de declaração mas não tenham imposto sobre rendimento.

②No ano de 2017 teve imposto sobre renda, porém não teve necessidade de declaração (Rendimento excluindo-se o salário que não tenha ultrapassado ¥200,000) .

③Pessoas que no ano de 2017 não tiveram rendimento tributado, é necessário o comprovante de rendimento e certificado de isenção fiscal.

④Seja inscrito no Seguro Nacional de Saúde e não tenha feito a declaração de imposto de renda(*Nenmatsu Chosei*) ou a declaração definitiva do imposto de renda(*Kakutei shinkoku*)

※Pessoas que declararam no Posto da Secretaria da Receita Federal(*Zeimusho*), tiveram rendimento em 2017 somente de salário e fizeram a declaração na empresa(*Nenmatsu Chosei*) não tem necessidade de fazer a Declaração Definitiva.

※Mesmo não tendo necessidade de fazer a declaração de imposto de renda, em caso inclusão de dependentes, é necessário fazer a declaração do Imposto Municipal(*Shikenminzei*)

> O QUE É NECESSÁRIO PARA SE FAZER A DECLARAÇÃO?

Informações: Divisão de Imposto Municipal(Shiminzei-ka) ☎ 055-934-4736

Posto da Secretaria da Receita Federal de Numazu(Numazu Zeimusho) ☎ 055-922-1560

- Carimbo pessoal(*Inkan*), Caderneta do bancária ou outro documento que tenha número de conta.
- Documentos de Rendimento e Despesas com soma geral[Retenção de Imposto na Fonte(*Gensen*), especificação de Receitas entre outros].

- Documentos como comprovantes para dedução:

Recibo de pagamento do Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken-ryo*) e Seguro de Assistência Domiciliar e Reabilitação(*Kaigo Hoken-ryo*), Taxa de Seguro Social de Saúde (*Shakai Hoken-ryo*), recibo de doações(*Kifukin*), Taxa de Seguro de Vida(*Seimei Hoken-ryo*), Taxa da Associação de Pequenas Empresas(*Shokibo Kigyo Nenkin-to Kakekin*), Taxa de Aposentadoria(*Kokumin Nenkin Hoken-ryo*), Seguro contra Terremoto (*Jishin Hoken-ryo*) Recibos de Despesas Médicas(*Iryo-hi*), entre outros comprovantes de pagamentos

※ Pessoa que tenha recebido o formulário de declaração, *hagaki* do Posto da Secretaria da Receita Federal(*Zeimusho*), 「Aviso de declaração」 ,levar a via declarada ano anterior

※ Para dedução referente da Taxa de Aposentadoria(*Kokumin Nenkin Hoken*) é necessário documento emitido pela Organização Japonesa de Aposentadoria(*Nihon Nenkin Kiko*).

Informações: *Numazu Nenkin Jimusho* ☎ 055-921-2201(segretaria eletrônica nº 2)

- Documento de identificação. *My Number Card* ou *Tsuchi kado*, Carteira de motorista(*Unten Menkyosho*)

※Em relação a imposto pelo sistema do *My Number Card*, para maiores detalhes, consultar a *home page* da Agência Nacional de Impostos <http://www.nta.go.jp/>

> FAVOR VERIFICAR! ALTERAÇÃO NAS DEDUÇÕES DE DESPESAS MÉDICAS

Posto da Secretaria da Receita Federal de Numazu(Numazu Zeimusho) ☎055-922-1560

◆ Ficou desnecessário apresentar recibos

Ao invés da declaração de imposto do ano de 2017, em troca da apresentação dos recibos, anexar a 「Guia de dedução de despesas médicas」

- Os recibos de despesas médicas, devem ser guardados em casa durante 5 anos.
- Em relação as declarações dos anos de 2017 à 2019, e possível anexar ou apresentar os recibos de despesas médicas.

◆ O sistema tributário de automedicação foi estabelecido

Em caso de esforço para melhora e manutenção da saúde, e prevenção de doença, neste ano os medicamentos OCT (remédios de Drogarias) ao ultrapassar ¥ 12.000, e o limite de ¥ 88.000 haverá dedução de despesas médicas.

= constante =

- Exame médico especial
- Vacina preventiva
- Exame médico regular
- Exame de saúde
- Exame médico de câncer



Informações: Prefeitura, *Shimin Zei-ka* ☎ 055-934-4736

Numazu Zeimusho ☎055-922-1560

★ BOLSA DE ESTUDO PARA ESTUDANTES DO MUNICÍPIO

Requisitos: O responsável morar no município, ter programação de ingressar na universidade (exclui-se universidade de curto período) e pessoa que tenha necessidade de auxílio para despesas escolares.

Valor do benefício: ¥ 120,000 anuais (Máximo de 4 anos)

Número de solicitações: 10 pessoas (A seleção será feita pela Associação *Shogakusei Senko Inkai*)

Forma de inscrição: Estudante originário de colégio local até 10 de abril (3ª).

- ① Solicitação da bolsa por escrito.
- ② Registro de recomendação da bolsa.
- ③ Atestado de residência de todos os membros da família.
- ④ Autorização de ingresso da universidade desejada ou cópia do similar.
- ⑤ Certificado de tributação (*Kazei Shomeisho*) de 2017 dos pais



(Em caso de ter mais alguma pessoa que componha a renda familiar, é necessário desta pessoa também)

Informações/inscrições: Prefeitura, *Gakko Kanri-ka* ☎ 055-934-4805

★ NÃO SE ESQUECER DE FAZER A DECLARAÇÃO DE RENDIMENTO

Há sistema de desconto de imposto do rendimento do ano anterior para o Seguro Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken*) e Taxa de seguro de Assistência médica para idosos (*Koki Koreisha*).

No caso de atraso na declaração de renda, não é possível fazer o cálculo da taxa de seguro e futuramente a taxa poderá aumentar.

Porém, não havendo rendimento, pessoas que não tenham necessidade de declaração de imposto de renda (Pensão, pensão por invalidez, e isentas de imposto) dependendo da declaração, poderá haver redução na taxa de seguro do ano seguinte.

Período da declaração: 16/fev.(sex) à 15/mar(qui). Vamos fazer a declaração.

Informações : Prefeitura *Kokumin Kenko Hoken-ka, Fuka Kakari* ☎ 055-934-4726

Kokumin Kenko Hoken-ka, Koreisha Iryo Kakari ☎ 055-934-4728

★ SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO E FINAL DE SEMANA IMPOSTO MUNICIPAL (*Shizei*), TAXA DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE (*Kokumin Kenko Hoken*)

Fim de semana: 25/fev.(dom) de 9:00 às 15:00h

Noturno: 27/fev.(ter) de 17:15 às 20:00h

Local: Prefeitura Municipal 2º andar (*Nozei Kanri-ka*), 1º andar (*Kokumin Kenko Hoken-ka*)

Informações: Prefeitura *Nozei Kanri-ka, Nozei Suishinn Kakari* ☎ 055-934-4732

Kokumin Kenko Hoken-ka, Shuno Gakari ☎ 055-934-4727

INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO MUNICIPAL

Apartamentos disponíveis

<i>Ishida Danchi</i>	1 vaga	<i>Hara Danchi</i>	3 vagas
<i>Jiyugaoka Danchi</i>	2 vagas	<i>Hara Machinaka Danchi</i>	2 vagas
<i>Kobayashi Danchi</i>	2 vagas	<i>Nishi Ide Danchi</i>	1 vaga
<i>Nakao Danchi</i>	5 vagas	<i>Imazawa Danchi</i>	4 vagas
<i>Okubo Danchi</i>	1 vaga	<i>Blue Angelo</i>	1 vaga
<i>Hara Torizawa Jutaku</i>	2 vagas	<i>Fugaku Danchi</i>	2 vagas

✖ Há limite de vagas de estacionamento.

Requisitos para se solicitar os apartamentos.

① Pessoas que atualmente vivam ou pretendam viver com a família.

Os apartamentos abaixo relacionados estão disponíveis para pessoas acima de 60 anos, ou com deficiência comprovada, sendo possível morar só.

<i>Jiyugaoka Danchi</i>	1 vaga	<i>Imazawa Danchi</i>	4 vagas
<i>Kobayashi Danchi</i>	2 vagas	<i>Fugaku Danchi</i>	2 vagas
<i>Hara Danchi</i>	3 vagas		

② Pessoas que se enquadrem de acordo com o critério de rendimento determinado.

③ Pessoas que residam ou trabalhem no município.

④ Pessoas que tenham problemas críticos de moradia.

⑤ Pessoas que não tenham relação com grupos organizados (inclusive hóspede).

Período de inscrição: 13/fev. (ter) a 15/fev. (qui) de 8:30 às 17:00h.

Sorteio: 23 fevereiro/(6ª feira), a partir de 13:30h.

✖ Caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas haverá sorteio.

Para casos de primeira inscrição, ir no 6º andar da prefeitura (*Jutaku Eizen-ka*) para pré-consulta antes do período de inscrição. Para maiores detalhes, nos procurar diretamente ou verificar a *home page* do município.

Inscrições/Informações: Prefeitura *Jutaku Eizen-ka*, *Shi-ei Jutaku Kakari* ☎ 055-934-4792

★ AVISO DO CENTRO DE SAÚDE (*Hoken Center*)

◆ PRORROGAMENTO DO PRAZO PARA SOLICITAÇÃO DO BENEFÍCIO RELATIVO A HEPATITE C (*C Gata kan en*)

Ao receber sanque por hemorragia em grande escala em cirurgia, pessoas infectadas com o vírus da Hepatite C, há o pagamento do benefício.

O prazo para solicitação do benefício, foi prolongado para o dia 16 de janeiro de 2023, favor entrar em contato.

• Em relação a Fibrinogênio, consultas no Ministério da Saúde, Trabalho e Bem Estar Social

☎ 0120-509-002

◆ JÁ TERMINOU A VACINAÇÃO PREVENTIVA?

• Vacinação infantil

O prazo para 2ª dose da vacina preventiva MR é 31 de março (sáb)

As pessoas que ainda não receberam a vacinação, tomar o mais breve possível

A quem se aplica: Crianças antes do início do *shogakko* (Nascidos entre 02/04/2011 à 01/04/2012)

✖ Para detalhes de outras vacinas preventivas, utilizar o Guia de Saúde de 2017 de *Numazu* ou na *Home Page*.

• Vacinação para adultos

O Prazo de despesa pública para vacina de Pneumococos para idosos em 31 de março (sáb.)

Será emitido o cupom de vacinação para quem de direito

Pessoas que não utilizaram a despesa pública para vacinação em 2017 e completaram 65anos, 70anos, 75anos, 80anos, 85anos, 90anos, 95anos e 100 anos



※Para maiores detalhes, entrar em contato

Informações/solicitações: Hoken-senta, Kenko Zukuri-ka ☎ 055-951-3480

★SUBSÍDIO PARA EXAME MÉDICO GERAL(*Ningen Dokku*)

Para incentivo a manter e melhorar a saúde, prevenção a doenças, foi enviado para as pessoas inscritas no Seguro Nacional de Saúde(*Kokumin Kenko Hoken*), o aviso de informações(*Hagaki*) no final de julho com subsídio para o exame médico(*Ningen Dokku*). As pessoas que ainda não fizeram a solicitação, favor verificarem o conteúdo do aviso de informações.

Prazo de solicitações: 28/fev.(qua)

Solicitações e informações: Prefeitura *Kokumin Kenko Hoken-ka, Kyufu kakari* ☎ [055-934-4725](tel:055-934-4725)



★TAXA DE CONSUMO DE ÁGUA E ESGOTO SERVIÇO DE ATENDIMENTO NOTURNO DE CONSULTAS DE PAGAMENTO

Data: 20/fevereiro(3ª) de 17:15 às 20:00h

Local: Departamento de Abastecimento de Água (*Suidobu Chosha 1º andar Suido Sabisu-ka*)

Informações: *Suido Sabisu-ka, Ryokin Kakari* ☎ 055-934-4853

★CURSO PARA SALVAR VIDAS

Data: ① Curso simples para salvar vidas, 18/fevereiro(dom),9:00 às 12:00h

② Curso para salvar vidas - Nível avançado, 04/ março (dom), 9:00 às 17:00h

③ Curso de treinamento pessoal de primeiros socorros, 11/março(dom), 18(dom) e 25(dom)
Todos de 9:00 às 17:00(Total 3 vezes)

Local: Estação de trabalho emergencial(*Kyukyu Waku Station*), No pátio do Hospital Municipal (*Shiritsu Byoin*)

Conteúdo: ①②Utilização do AED - Desfibrilador externo automático (aparelho que diagnostica o ritmo elétrico do coração e sugere a aplicação de choque) em Ressuscitação Cardio-pulmonar, ① (Adulto Inclui crianças), métodos para suspender hemorragias.

③Método de Ressuscitação Cardio-pulmonar, método para suspender hemorragias, orientação de método de transporte, etc

Requisitos: ①②Pessoa que estuda ou trabalha neste município/Acima de (*Chugakusei*)

③ Pessoa que estuda ou trabalha neste município/Acima de (*Kokosei*)

Tenha terminado o ② e possa participar de todas as vezes.

Vagas: ①②Até 30 pessoas para cada curso.

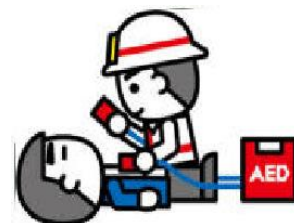
③Até 20 pessoas

Taxa de participação: ①②Gratuito ③ ¥3.672 (Material didático)

Forma de inscrição: por telefone(atendimento em japonês) ① ③ 16/fev (6ª) e ② até 02/mar(6ª)

Inscrição e informação: Estação de trabalho emergencial

(*Kinkyu waku satation*) ☎: 055-921-9999



★CONSULTAS REFERENTE A VIDA DIÁRIA VOLTADA A ESTRANGEIROS

Data: 18/fev(dom)

Horário: 13:30 às 16:00h(recepção de 13:00 às 15:30h)

Local: SunWell Numazu *Dai-kaigishitsu Hoka*)

Assunto: Problemas de legislação, trabalhista, trâmites de imigração, casamento internacional, etc... informações sobre assuntos administrativos.

A quem de direito: Estrangeiros residentes no município e adjacências e pessoas relacionadas.

Apoio: *Shizuoka-ken Gyoseishoshikai, Shizuoka-ken Bengoshi Kai, Shizuokaken Shakai Hoken Romushikai.*
Tradutores em inglês, espanhol, chinês e português.

※Forma de inscricao: Até dia 16/fevereiro(6ª) diretamente no local ou por telefone.

Dependendo do andamento, há possibilidade de inscrição no dia. Favor levar os documentos necessários para consulta.

Inscrições e informações: *Chiiki Jiji-ka, Kokusai kakari* ☎ 055-934-4717

